

V

vache *sf.* vaca – *jeune vache (génisse)* : vacheta *sf.* – *manger de la vache enragée* : e tirà verde I. – *le plancher des vaches* : a terra ferma – *une peau de vache* : üna marria merce I. ; ün brütu arnese – *chacun son métier, les vaches seront bien gardées* P. (*savetier, fais ton métier*) : savatè, fâ u to mestè P.

vagabond *a.s.* vagabundu, barrunaire, pelandrun, rabata bastiun – *le vagabond hors de sa ville devient prophète* : u vagabundu fœra de casa devegne prufeta.

vaisselle *sf.* terraya, vessela, siete *pl.* – *faire la vaisselle* : lavà e siete – *odeur de vaisselle mal rincée* : audù de refrescùme.

valet *sm.* varletu – *valet de chambre* : camerè *sm.* – *valet (cartes)* : fante *sm.*, varlè *sm.* – *valet d'écurie* : stalè *sm.*

valeur (*prix*) *sf.* valur, valüta ; *sm.* preiju – *vendre à sa juste valeur* : vende a preiju giüstu ; *mettre en valeur* : mete ün valur ; *le marché des valeurs* : u marcau d'e valüte * **valeur** (*mérite, courage*) *sf.* valur ; *sm.* meritu, curage – *homme de peu de valeur* : restu d'ün scüu I.

valoir *v.* varè – *un rien qui vaille* : ün pocu de bon – *un à valoir* : ün achœntu – *il faut dire que son avocat ne valait pas grand chose* : fò di che u so avucatu nun andava gaire – *mieux vaut pratique que grammair* : vâ ciü pratica che gramatica P. – *vaille que vaille* : a rüb e quinze I. ; a bela meyu – *mieux vaut*

une once de chance qu'un rub (huit kilos) de talent : vâ ciü ün'unça de ciança ch'ün rübu de talentu P. – *en avril, une pinte vaut un baril* : d'avri, üna pinta vâ ün baři P. – *mieux vaut averse que crachin* : è meyu üna bona ramà che çentu havejin P. – **se valoir** *vpr.* se varè – *tout cela se vaut (ce sont figues du même panier)* : sun fighe d'u stessu cavagnu I.

vanter *v.* vantà, magnificà, esaltà – **se vanter** *vpr.* se vantà, se flatà – *qui se vante s'embrouille* : qü se flata s'ümbroya P. – *soit dit sans me vanter...* : per nun savè ni lese, ni scrive... I.

variable *a.* variabile, incunstante * **variable** *sf.* variabile – *abondance de variables entraîne confusion* : abundança de variabile stirassa cunfusiun.

variété *sf.* varietà, qalità – *une autre variété de figes* : ün'otra qalità de fighe – *spectacle de variétés* : spetaculu de varietae.

vase *sf.* vasa, pautà ; *sm.* fangu * **vase** *sm.* vasu, recipiente – *vase de nuit* : belingan *sm.* – *vase poreux* : puřun *sm.* – *la goutte d'eau qui fait déborder le vase* : a guta d'aiga che fâ desburdà u vasu.

vaurien *s.* lavativu, manegurdu, pelandrun, mandian ; *sf.* guapa – *bande de vauriens* : mandianà *sf.*, pelandrunà *sf.* – *coup de vaurien* : mandianaya *sf.*, pelandrunaya *sf.*

veille *sf.* veyà, vigiya – *le fruit de ses veilles* : u frütu d'e soe veyè – *avant-*